

Lauterbornia 47: 152, D-86424 Dinkelscherben, 2003-04-20

Buchbesprechungen

Meier-Brook, C. (2002): **Latein für Biologen und Mediziner: Lernen, Verstehen, Lehren. 2., korrigierte Auflage.** 3 Abb.- 80 pp., (Quelle & Meyer) Wiebelsheim. ISBN 3-494-01324-1; kart € 8,90

Schlagwörter: Latein, Biologie, Medizin

Der Autor hat sich als Betreuer des bekannten DJN-Schlüssels "Süßwassermollusken" seit 25 Jahren einen Namen gemacht. Hier lernt man ihn von einer anderen Seite kennen: als Verfasser als Latein-Kurses für Biologen und Mediziner. Latein spielt in den biologischen Wissenschaften vor allem als Basis der systematischen wie der morphologischen (anatomischen) Nomenklatur weiterhin eine wichtige Rolle. Dies gilt auch für die allgemeine Fachterminologie, wobei hier bei Neubildungen das Englische hervordrängt. Wer die aus dem Lateinisch-Griechischen stammende Ausdrücke verstehen und korrekt verwenden will, kommt um gewisse Grundkenntnisse nicht herum. Wo die Schulkenntnisse nicht ausreichen oder fehlen, hilft der vorliegende kurze Lateinkurs weiter. Humorvoll geschrieben und durch viele Beispiele aus der Biologie und Medizin veranschaulicht, liefert das kleine Buch nützliche Information und zugleich Lesevergnügen (geeignet als Bettlektüre). Vermißt wird ein Hinweis auf weiterführende Literatur, etwa biologische Wörterbücher mit Angaben zur Herkunft der Wörter, lateinische Wörterbücher und Erklärungen lateinisch-griechischer Wortelemente in Fremd- und Fachwörtern.

Deutsche Vereinigung für Wasserwirtschaft, Abwasser und Abfall (2002): **ATV-DVWK-Wörterbuch deutsch-englisch, englisch-deutsch.** 291 pp., (GFA) Hennef. ISBN 3-955669-90-9; kart. € 35,00

Schlagwörter: Abwasserbeseitigung, Wasserwirtschaft, Wörterbuch

Auf die Fachwörterbücher deutsch-englisch und umgekehrt als wichtiges Hilfsmittel beim Literaturstudium, beim Publizieren und bei der schriftlichen und mündlichen Kommunikation braucht nicht eigens hingewiesen zu werden. Der Schwerpunkt des ATV-DVWK-Wörterbuchs mit rund 4 500 Einträgen liegt beim Abwasserwesen (unter "wastewater matters" zu finden). Begriffe aus der Wasserversorgung, dem Wasserbau und der Hydrologie wurden nur in geringer Zahl aufgenommen. So fehlen z.B. Kulturbau, Pegel, Wildbach, Wasserverbrauch und Wasserversorgung, wobei weder der Titel noch das Vorwort auf diese Abgrenzung hinweist. Geht es um das gesamte Wasserfach, muß weiter auf das Wörterbuch von Meinck & Möhle (siehe *Lauterbornia* 19, 1994) zurückgegriffen werden, das mit seinen 16 000 Einträgen einen großen Fundus bietet, allerdings mit der Einschränkung, daß dieses letztmalig 1982 revidiert worden war. Unterschiede in den Übersetzungen und im Begriffsinventar werden beim Vergleich der beiden Wörterbücher deutlich, nicht zuletzt verursacht durch den Wandel und den Fortschritt in der Abwassertechnik. Dieser Umstand macht das ATV-DVWK-Wörterbuch trotz der genannten Einschränkungen wegen seiner Aktualität zu einer wichtigen Neuerscheinung.

Herausgeber

ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Lauterbornia](#)

Jahr/Year: 2003

Band/Volume: [2003_47](#)

Autor(en)/Author(s): Mauch Erik

Artikel/Article: [Buchbesprechungen 152](#)